

千手千眼大悲懺法

แปลโดย.. พระวิศรภัทร เลี้ยวเกี้ยว วัดเทพพุทธาราม จ.ชลบุรี

南無大悲觀世音菩薩 (三稱出觀)

นมโหม มหาการุณิกายะ อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตตวายะ

一切恭謹。(眾隨和)

ให้(ท่านทั้งหลาย)มีความเคารพและสำรวม

一心頂禮。十方常住三寶。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระรัตนตรัยทั่วทิศทิศ

是諸眾等。各各胡跪。嚴持香華。如法供養。

บรรดาหมู่ชนทั้งหลายนี้ ต่างน้อมกายคุกเข่า แล้วเทิดไว้ซึ่งเครื่องสุคนธาและบุปผา เพื่อถวายสักการะตามพิธี

願此香華雲。

ขอเครื่องสุคนธาและบุปผชาติเหล่านี้

遍滿十方界。

จงแผ่กระจายไปในทิศทิศโลกธาตุ

一一諸佛土。

ในบรรดาพุทธเกษตรหนึ่งๆ

無量香莊嚴。

ก็จงอลังการด้วยความหอมหวานน่าน้ำประการ

具足菩薩道。

ให้สมบูรณ์ในโพธิสัตตมรรค

成就如來香。

แล้วสำเร็จซึ่งตถาคตสุคนธา

我此香華遍十方。

ขอให้เครื่องหอมและบุปผาของข้าพเจ้านี้

以為微妙光明臺。

กลายเป็นประดิษฐานที่รุ่งเรืองและวิจิตรอลังการ

諸天音樂天寶香。

เป็นทิพยดนตรี ทิพยสุคนธาอันมีค่า

諸天肴膳天寶衣。

และทิพยอาหาร ทิพยวัตถาภรณ์ที่ล้ำค่าทั้งปวง

不可思議妙法塵。

ก็พระสังฆกรรมอันเป็นอินทรีย์(มีจำนวนมาก)ตั้งอยู่

一一塵出一切塵。

แต่ละอนุหนึ่งก็บังเกิดเป็นอนุอีกมากมาย

一一塵出一切法。

แต่ละอนุหนึ่งๆนั้นยังบังเกิดเป็นสรรพธรรม

旋轉無闕互莊嚴。

ที่หมุนเคลื่อนไปอย่างอลังการโดยไร้สิ่งขวางกั้น

遍至十方三寶前。

ไปถึงยังเบื้องพักตร์แห่งพระรัตนตรัยทั่วทิศ

十方法界三寶前。

และถึงเบื้องพักตร์ของพระรัตนตรัยในทิศธรรมธาตุ

悉有我身修供養。

อันล้วนแต่มีกายแห่งเรากำลังถวายบูชา

一一皆悉遍法界。

แต่ละกายหนึ่งๆก็แผ่ทั่วไปในธรรมธาตุ

彼彼無雜無障闕。

แต่ละสิ่งนั้นๆ ก็มีแปดเปื้อนและไร้สิ่งขวางกั้น

盡未來際作佛事。

อันจะกระทำพุทธกิจไปจนสิ้นขอบเขตแห่งอนาคต

普熏法界諸眾生。

เพื่อ**บ่มรม**^{*}เหล่าสรรพสัตว์ในธรรมธาตุอย่างทั่วถึง

蒙熏皆發菩提心。

ก็เมื่อได้รับการบ่มรมแล้วจึงล้วนเกิดโพธิจิต

同入無生證佛智。

แล้วพร้อมกันเข้าสู่พระพุทธรูปัญญาญาณอันมิต้องเกิดอีก

供養已一切恭謹。

การถวายสักการะเสร็จสิ้นแล้ว

供养已一切恭謹。

ขอทุกท่านมีความเคารพและสำรวม

南無過去。正法明如來。

* 熏 อาจเทียบเป็นคำสันสกฤตคือ **ปริปาจนะ** คือการอบรม บ่มให้สุกก็ได้ ในทางศาสนาหมายถึงการเพาะบ่มโพธิจิต ในสรรพสัตว์ได้สุกงอมและบรรลู่ในที่สุด-- ผู้แปล

*** พระสูตรมหายานแปลไทย จาก www.mahaparamita.com สงวนลิขสิทธิ์ในการแก้ไข ดัดแปลง จำหน่าย

ขอนอบน้อมแด่พระสังฆธรรมวิทายาทภาคตเจ้า เมื่อปางอดีต

現前觀世音菩薩。

ทรงปรากฏพระวรกายเป็นพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ในปัจจุบัน

成妙功德。 ผู้สำเร็จซึ่งคุณธรรมอันประเสริฐ

具大慈悲。 และสมบุรณ์ด้วยมหาเมตตากรุณา

於一身心。 ด้วยวรกายและพระทัยหนึ่งนี้

現千手眼。 ได้สำแดงเป็นสหัสสรเนตร

照見法界。 เพ่งทัศนาธรรมภาวะ

護持眾生。 เพื่อปกป้องเวไนยสัตว์

令發廣大道心。 ยังให้เกิดหนทางแห่งจิตที่ยิ่งใหญ่(ไวบุลยมหามรรคจิต)

教持圓滿神咒。 แล้วสั่งสอนให้ยึดมั่นในคัมภีร์อันสมบุรณ์

永離惡道。 เพื่อไกลจากอบายมรรคเป็นนิรันดร์

得生佛前。 ได้อุบัติเบื้องพระพุทธรูปพักตร์

無間重懲。 ก็อนันตริยกรรมที่หนักหนา

纏身惡疾。 โรคอาพาธที่เสียดแทงสรรพางค์

莫能救濟。 ประการที่มีอาจารย์เยียวยา

悉使消除。 ก็จกมลายไปสิ้น

三昧辯才。 อธิสมมติแลปฏิภาณปัญญา

現生求願。 และสิ่งปรารถนาที่มีในภพปัจจุบัน

皆令果遂。 ล้วนจกบรรลุซึ่งผล

決定無疑。 อย่างแน่นอนมิพึงสงสัย

能使速獲三乘。 สามารถบรรลุตรียาน (สาวกยาน ปัจเจกยาน โพธิสัตว์ยาน)

早登佛地。 แล้วสำเร็จพระพุทธรูมิอย่างรวดเร็ว

威神之力。 ก็พลานุภาพอันนี้แล

歎莫能窮。 จักสรรเสริญให้หมดสิ้นเห็นไม่มี

故我一心歸命頂禮。 ด้วยเหตุฉะนี้ ข้าพเจ้าจึงขอน้อมศีรษะนมัสการ.

一心頂禮。本師釋迦牟尼世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระบรมศาสดาศากยมุนีโลกนาถเจ้า

一心頂禮。西方極樂世界阿彌陀世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระอมิตาภะโลกนาถเจ้า แห่งสุขาวดีโลกธาตุ

一心頂禮。過去無量億劫。千光王靜住世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระสหัสร์ประกาศานตีสถิตยโลกนาถเจ้า พระผู้สถิตอยู่เมื่อครั้งอดีตเป็นเวลาล่วง
แล้วจำนวนโกฏีกัลป์อันจักประมาณมิได้

一心頂禮。過去九十九億。殞伽沙諸佛世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระพุทธรโลกนาถเจ้าทั้งปวง อันมีจำนวนพระองค์เท่ากับเม็ดทรายในคงคานที่จำนวน
๙๙ สายรวมกัน

一心頂禮。過去無量劫正法明世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระสัทธรรมวิद्याโลกนาถเจ้า พระผู้สถิตอยู่เมื่อครั้งอดีตเป็นเวลา
ล่วงนานแล้วหาประมาณกัลป์มิได้

一心頂禮。十方一切諸佛世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระพุทธรโลกนาถเจ้าทั้งปวงทั่วทิศ

一心頂禮。賢劫千佛三世一切諸佛世尊。

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระพุทธรโลกนาถเจ้าจำนวน ๑ พันแห่งภัทรกัลป์ และพระพุทธรโลกนาถเจ้าทั้งปวงที่
ทรงสถิตอยู่ในกาลทั้ง ๓

一心頂禮。廣大圓滿無閼大悲心大陀羅尼。神妙章句。(三禮)

ขอน้อมเกล้าฯนมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระคาถาแต่ละประโยคอันวิเศษอัศจรรย์ ในพระไวปุลยสมบุรณอกิณจนมหากรุณา
จิตรมหาราณี (๓ ครั้ง)

一心頂禮。觀音所說諸陀羅尼。及十方三世一切尊法。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**ธารณี**ที่ปวงที่**พระอวโลกิเตศวร**ได้กล่าวแสดงไว้ และพระธรรมทั้งปวงที่มีอยู่ในตรีกาลทั่วทิศ

一心頂禮。千手千眼大慈大悲觀世音自在菩薩。摩訶薩。(三禮)

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระมหาเมตตากรุณาอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์มหาสัตว์** ผู้มี**พระหัตถ์** และ**พระเนตรจำนวนละหนึ่งพัน**

一心頂禮。大勢至菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระมหาสถาปนปรายตโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。總持王菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระธรรณีราชโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。日光菩薩。月光菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระสุรยประภาโพธิสัตว์** **พระจันทร์ประภาโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。寶王菩薩。藥王菩薩。藥上菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระรัตนราชโพธิสัตว์** **พระไภษัชยราชโพธิสัตว์** **พระไภษัชยสมุทตโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。華嚴菩薩。大莊嚴菩薩。寶藏菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระศิริลังการโพธิสัตว์** **พระมหาลังการโพธิสัตว์** **พระรัตนครรภโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。德藏菩薩。金剛藏菩薩。虛空藏菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อ**พระคุณาลังการโพธิสัตว์** **พระวัชรครรภโพธิสัตว์** **พระอากาศครรภโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์**

一心頂禮。彌勒菩薩。普賢菩薩。文殊師利菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระเมตไตรยโพธิสัตว์ พระสมันตภัทรโพธิสัตว์ พระมัญชุศรีโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์

一心頂禮。十方三世一切菩薩。摩訶薩。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระโพธิสัตว์ผู้เป็นมหาสัตว์ทั้งปวง ที่สถิตในไตรภพทั่วทิศ

一心頂禮。摩訶迦葉無量無數。大聲聞僧。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระมหากัสสปะ และพระมหาสงฆ์สาวกจำนวนอสงไขย อันหาประมาณมิได้

一心頂禮。闡天台教觀四明尊者。法智大師。

ขอน้อมเกล้านมัสการด้วยเอกจิต ต่อพระธรรมจารย์ธรรมญาณ แห่งนิกายเทียนไท่

一心代為善叱梵。 ด้วยเอกจิตเป็นหนึ่งในเดียว ขอเป็นผู้แทนแห่งท่านสุหัมบดีพรหม

摩瞿婆伽天子 เทกุลเทวบุตร

護世四王。 ท่านท้าวจตุโลกบาล

天龍八部。 เทพนาคร และสัตว์ในคติ ๘

童目天女。 กุมารเนตรเทวกัญญา

虛空神。 เทพอากาศ

江海神。 เทพแม่น้ำและห้วงสมุทร

泉源神。 เทพตาน้ำพุ

河沼神。 เทพสายธารและหนองน้ำ

藥草樹林神。 เทพต้นยาสมุนไพร เทพต้นไม้และป่าไม้(รุกขเทวดา)

舍宅神。 เทพประจำเมืองและบ้านเรือน

水神。เทพคงคา

火神。เทพอัคคี

風神。เทพวายุ

土神。เทพธรณี

山神。เทพภูเขา

地神。เทพประจำพื้นที่

石神。เทพศิลา

宮殿神等。เทพประจำปราสาทราชวัง

及守護持咒。และบรรดาเทพผู้รักษาธารณีมนตร์นี้

一切天龍鬼神各及眷屬。頂禮三寶。

(อันมี)เทพนาค ปี่ศากและบริวารทั้งปวง ในการน้อมศีรนมัสการพระรัตนตรัย

經云。若有比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷。童男童女。欲誦持者。於諸眾生。起慈悲心。先當從我發如是願。

พระสูตรกล่าวว่า... หากมีภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก อุบาสิกา กุลบุตร กุลธิดาปวราธนาจักปฏิบัติภาวนามหากษณณาธารณีมนตร์นี้แล้วไซ้ร้ ึ่งต้องมีเมตตาภาวนาจิตต่อสรรพสัตว์ทั้งปวง แล้วประกาศปณิธานตามข้าพระองค์(พระอวโลกิเตศวร)ดังนี้...

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากษณณา

願我速知一切法。

ขอข้าพเจ้าได้รู้แจ้งสรรพธรรมโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากษณณา

願我早得智慧眼。

ขอข้าพเจ้าได้สำเร็จปัญญาจักขุโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากษณณา

願我速度一切眾。

ขอข้าพเจ้าได้โปรดสรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากษณณา

願我早得善方便。

ขอข้าพเจ้าได้สำเร็จอุบายโศกลในการโปรดสัตว์โดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我速乘般若船。

ขอข้าพเจ้าได้โดยสารปัญญานาวาโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我早得越苦海。

ขอข้าพเจ้าได้ข้ามพ้นโศกสงสารสาครโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我速得戒定道。

ขอข้าพเจ้าได้สำเร็จในศีล สมาธิและมรรคผลโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我早登涅槃山。

ขอข้าพเจ้าได้ขึ้นสู่นิพพานบรรพตโดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมแด่พระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我速會無為舍。

ขอข้าพเจ้าได้อาศัยในอสังขตเคหาสน์โดยเร็ว

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมแด่พระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งใหญ่ด้วยมหากุณา

願我早同法性身。

ขอข้าพเจ้าได้มีสภาวะเฉกเช่นธรรมธาตุกายโดยเร็ว

我若向刀山。

หากข้าพเจ้าหันไปทางศาตราบรรพต

刀山自摧折。

ศาตราบรรพตจะฉีกหักการไปเอง

我若向火湯。

หากข้าพเจ้าหันไปทางวาริเดือดพล่าน

火湯自枯竭。

วารินั้นจะแห้งเหือดไปเอง

我若向地獄。

หากข้าพเจ้าหันไปทางนिरยภูมิ

地獄自消滅。

นिरยภูมินั้นจะสิ้นสูญไปเอง

我若向餓鬼。

餓鬼自飽滿

หากข้าพเจ้าหันไปทางหมู่เปรต

เปรตนั้นจะอึดหน้าตัวเอง

我若向修羅。

惡心自調伏。

หากข้าพเจ้าหันไปทางอสูรกาย

อกุศลจิตของอสูรนั้นจะสงบลงเอง

我若向畜生。

自得大智慧。

หากข้าพเจ้าหันไปทางเดรัจฉาน

เดรัจฉานนั้นจะเกิดมหาปัญญาญาณตัวเอง

南無觀世音菩薩。(各十聲)

นโม อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตวายะ (๑๐ ครั้ง)

南無阿彌陀佛。(各十聲)

นโม อมิตาภายะ พุทธายะ (๑๐ ครั้ง)

觀世音菩薩。白佛言。世尊。若諸眾生。誦持大悲神咒。墮三惡道者。我誓不成正覺。

พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ ทูลพระพุทธรองค์ว่า ข้าแต่พระโลกนาถเจ้า หากสรรพสัตว์ที่สาธยายมหากฎณาธารณีนี้อันแล้ว ยังตกสู่อบายภูมิ ๓^๒ ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

誦持大悲神咒。若不生諸佛國者。我誓不成正覺。

หากสาธยายมหากฎณาธารณีนี้อันแล้ว มิได้อุบัติยังพุทธเกษตรของพระพุทธรเจ้าทั้งหลายแล้วไซ้ ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

誦持大悲神咒。若不得無量三昧辯才者。我誓不成正覺。

หากสาธยายมหากฎณาธารณีนี้อันแล้ว มิได้สำเร็จสมาธิและปัญญาปฏิภาณทั้งหลายแล้วไซ้ ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

^๒ มีเดรัจฉานภูมิ เปรตภูมิ นรกภูมิ

誦持大悲神咒於現在生中。一切所求若不果遂者。不得為大悲心陀羅尼也。

หากสาธยายมหากฤณาธารณีแล้ว หากสิ่งที่คุณขอทั้งปวงมีสำเร็จได้ตั้งมั่นแน่วแน่ในปัจจุบันชาติแล้วไซ้รั ก็ทำให้มหากฤณาจารณีไม่

乃至說是語已。於眾會前。合掌正住。於諸眾生。起大悲心開顏含笑。即說如是廣大圓滿無闕大悲心大陀羅尼。神妙章句。陀羅尼曰。

กระทั่งเมื่อแสดงอรรถจบแล้ว จึงประทับยืนแล้วประนมหัตถ์ที่เบื้องหน้ามหาชนในธรรมสันนิบาตนั้น แล้วแผ่มหากฤณาจารณีไพศาลมีประมาณต่อสรรพสัตว์ แยมสรวลเล็กน้อยแล้วแสดงไพลยสมบุรณอกิณฺจนมหากฤณาจารณีคักตามนตร์ดังนี้...

◎大悲咒 (廿一遍)

「南無喝囉怛那哆囉夜[口*耶](一) 南無阿唎[口*耶](二) 婆盧羯帝爍鉢囉[口*耶](三) 菩提薩跢婆[口*耶](四) 摩訶薩跢婆[口*耶](五) 摩訶迦盧尼迦[口*耶](六) 唵(上聲)(七) 薩皤囉罰曳(八) 數怛那怛寫(九) 南無悉吉利埵伊蒙阿唎[口*耶](十) 婆盧吉帝室佛囉[口*楞]馱婆(十一) 南無那囉謹墀(十二) 醯唎摩訶皤哆沙咩(羊鳴音)(十三) 薩婆阿他豆輸朋(十四) 阿逝孕(十五) 薩婆薩哆那摩婆伽(十六) 摩罰特豆(十七) 怛姪他(十八) 唵阿婆盧醯(十九) 盧迦帝(二十) 迦羅帝(二十一) 夷醯唎(二十二) 摩訶菩提薩埵(二十三) 薩婆薩婆(二十四) 摩羅摩羅(二十五) 摩醯摩醯唎馱孕(二十六) 俱盧俱盧羯蒙(二十七) 度盧度盧罰闍耶帝(二十八) 摩訶罰闍耶帝(二十九) 陀羅陀羅(三十) 地利尼(三十一) 室佛囉耶(三十二) 遮羅遮羅(三十三) 摩摩罰摩囉(三十四) 穆帝嚩(三十五) 伊醯移醯(三十六) 室那室那(三十七) 阿囉嚩佛囉舍利(三十八) 罰沙罰嚩(三十九) 佛羅舍耶(四十) 呼嚧呼嚧摩囉(四十一) 呼嚧呼嚧醯利(四十二) 娑囉娑囉(四十三) 悉利悉利(四十四) 蘇嚧蘇嚧(四十五) 菩提夜菩提夜(四十六) 菩馱夜菩馱夜(四十七) 彌帝利夜(四十八) 那囉謹墀(四十九) 地唎瑟尼那(五十) 波夜摩那(五十一) 娑婆訶(五十二) 悉陀夜(五十三) 娑婆訶(五十四) 摩訶悉陀夜(五十五) 娑婆訶(五十六) 悉陀喻藝(五十七) 室皤囉耶(五十八) 娑婆訶(五十九) 那囉謹墀(六十) 娑婆訶(六十一) 摩囉那囉(六十二) 娑婆訶(六十三) 悉囉僧阿穆佉耶(六十四) 娑婆訶(六十五) 娑婆摩訶阿悉陀夜(六十六) 娑婆訶(六十七) 者吉囉阿悉陀夜(六十八) 娑婆訶(六十九) 波陀摩羯悉哆夜(七十) 娑婆訶(七十一) 那囉謹墀皤伽囉[口*耶](七十二) 娑婆訶(七十三) 摩婆利勝羯囉夜(七十四) 娑婆訶(七十五) 南無喝囉怛那哆囉夜耶(七十六) 南無阿唎[口*耶](七十七) 娑嚧吉

帝(七十八) 爍皤囉夜(七十九) 娑婆訶(八十) 唵悉殿都曼哆囉鉢馱耶(八十一) 娑婆訶(八十二)」

นม รตน-ตรยาย นม อารยวโลกิตศวาราย โพธิสตุตวาย มหาสตุตวาย มหาการุณิกาย โอม สรว-ภเยษุ ตฺราณ-
กรายตสย มนสกุตฺตวา อิมํ อารยวโลกิตศวาร-สฺตวณํ นีลภณฺฐ-นาม หฤหย์ วรตยิชยามิ สรวารุณ-สาธนํ คุภํ อเชยํ สรวภูตา
นามํ ภว-มารุค-วิโศคํ ตฺหุยถา โอม อปโลก โลกาทิกฺรานุต เอหิ ทเร มหาโพธิสตุตว สรป-สรป สุมร-สุมร มม หฤหย์ กุรุ-
กุรุกรรม ฐุรุ-ฐุรุ วิชยเต มหาวิชยเต ฐร-ฐร ฐรณี-ราช จล-จล มม วิมล-มฺรุตเตเร เอหิ-เยหิ กุญฺชนสฺรโปปวีต วิษ-วิษํ ปฺราณ
ศย หุรุ หุรุ มลล หุรุ-หุรุหเร สร-สร ลีริ-ลีริ สฺรุ-สฺรุ โพธิย-โพธิย โพชย-โพชย ไมตรีย นีลภณฺฐ ทฺรศเนน ปฺรหฺลหาย มนห
สฺวาทา สิหฺตาย สฺวาทา มหา สิหฺตาย สฺวาทา สิหฺต-โยเคศฺวาราย สฺวาทา นีลภณฺฐาย สฺวาทา วราห-มุชย สฺวาทา นรสีห-มุ
ชย สฺวาทา ปทุม-หสฺตาย สฺวาทา จกร-หสฺตาย สฺวาทา ศงฺข-ศพฺท-นิโพชนาย สฺวาทา นีลภณฺฐ-วฺยาฆฺราย สฺวาทา มหาพลี-
ศงฺกราย สฺวาทา

นม รตน-ตรยาย นม อารยวโลกิตศวาราย สฺวาทา โอม สิหฺตยนฺตุ มนฺตร ปหาย สฺวาทา

觀世音菩薩。說此咒已。พระอวโลกิตศวารโพธิสัตว์ เมื่อแสดงธารณีจบลง
大地六變震動。天雨寶花。繽紛而下。

พื้นมหาธรณีก็กำธรสั่นไหว ๖ ลักษณะ รัตนมาลีก็ปรายปรายลงมาจากนภากาศดุจพรหเมศาย

十方諸佛。悉皆歡喜。พระชินเจ้าทั่วทิศล้วนโมทนายินดี

天魔外道。恐怖毛豎。เทวมารและเดียรถีร์ต่างหวาดหวั่นพรั่นพรึงจนโลมาตั้งชัน

一切眾會。皆獲果證。บรรดาชนาชนในธรรมสันนิบาตนั้นก็ได้รับรรลุผลผลต่างๆ

或得須陀洹果。บ้างสำเร็จโสดาปัตติผล

或得斯陀含果。สกิทาคามีผล

或得阿那含果。อนาคามีผล

或得阿羅漢果。จนถึงอรหัตต์ปัตติผล

或得一地二地三四五地乃至十地者。

บ้างได้รับรรลุปฐมภูมิ ทุตติยภูมิ ตติยภูมิ จตุตถภูมิ ปญฺจมภูมิ จนถึงทศภูมิ(ของพระโพธิสัตว์)

無量眾生。發菩提心。ยังให้สรรพสัตว์ไม่มีประมาณ บังเกิดพระอนุตรสัมมาสัมโพธิจิต

普為四恩三有。法界眾生。悉願斷除三障。歸命懺悔。

เพื่อพระองค์ ๔ ภาพ ๓^๙ และสรรพสัตว์ในธรรมชาติ จักขอกำจัดซึ่งเครื่องกังวล ๓^๙ แล้วสำรวมจิตสำนึกบาปชมากรรม

我與眾生。ข้าพเจ้าพร้อมสรรพสัตว์ทั้งหลาย
無始來今。นับแต่เริ่มกำเนิดมาอันหาเบื้องต้นมิได้จนถึงบัดนี้
由愛見故。เพราะตัณหาที่ภักฐิเป็นเหตุ
內計我人。ภายในนั้นยึดมั่นในอัตตา
外加惡友。ส่วนภายนอกก็คบหาอภัยมิตร(มิตรชั่ว)
不隨喜他。มิเคยโสมนากับผู้อื่น
一毫之善。แม้ความดีเพียงเล็กน้อย
唯遍三業。ใช้กรรมทั้ง ๓ (กายกรรม วจีกรรม มโนกรรม)
廣造眾罪。กระทำการผิดบาปทั้งปวง
事雖不廣。เรื่องแม้หนีใหญ่โต
惡心遍布。แต่จิตชั่วปกแผ่ไปทั่ว
晝夜相續。สืบเนื่องอยู่(ในจิต)ตลอดทิวาราตรี
無有間斷。มิรู้หยุดสิ้น
覆諱過失。ทั้งปิดบังความชั่วไว้
不欲人知。มิใคร่ให้ใครรู้
不畏惡道。มิหวั่นเกรงอบายภูมิ
無慚無愧。ปราศจากซึ่งหิริ ความละอายแก่ใจ และโอตตัมปะ ความเกรงบาป
撥無因果。เชื่อว่าเหตุแลผลแห่งกรรมนั้นหาไม่มี
故於今日。ฉะนั้น ในวาระนี้
深信因果。จักเชื่อถือเหตุและผลแห่งกรรม
生重慚愧。บังเกิดความละอายและเกรงกลัวบาปเป็นหนักหนา
生大怖畏。เกิดเป็นความกลัวเกรงใหญ่หลวง

^๙ พระคุณของนिरวณ ๔ (ตามมหาปนิรวณสูตร)มี ๑.นิตยมุ พระนिरวณเป็นสภาพเที่ยง ๒.สุขมุ พระนिरวณเป็นสุขอย่างยิ่ง ๓.อาตมณ พระนिरวณเป็นสภาพมีใจ ๔.ศุทธิ พระนिरวณเป็นแดนบริสุทธิ์อย่างยิ่ง

^๙ ตริ ภาโว คือ ๑.กามภพ ๒.รูปภพ ๓.อรุภพ

^๙ ตโย กิจจนา มี ๑.ราคกิจจนะ เครื่องกังวลคือราคะ ๑.โทสกิจจนะ เครื่องกังวลคือโทสะ ๓.โมหกิจจนะ เครื่องกังวลคือโมหะ

發露懺悔。 จึงขอแสดงความรู้สำนึกและขมากรรม
 斷相續心。 ตัดขาดจิตบาปนั้นให้สมุทเจทไป
 發菩提心。 แล้วประกาศพระบรมโพธิจิต
 斷惡修善。 เลิกละบาป บำเพ็ญบุญ
 勤策三業。 เพียรอบรมซึ่งกรรมทั้ง ๓
 翻昔重過。 เพื่อแก้ไขความผิดที่แล้วมา
 隨喜凡聖。 จักโมทนาสาธุการต่อปุถุชนและพระอริยชน
 一毫之善。 แม่นในกุศลเพียงเล็กน้อย
 念十方佛。 จักระลึกถึงพระพุทธเจ้าในทิศทิศ
 有大福慧。 ผู้ทรงมีบารมีและปัญญายิ่งใหญ่
 能救拔我。 สามารถฉุดช่วยข้าพเจ้า
 及諸眾生。 และสัตว์โลกทั้งมวล
 從二死海。 จากมรณสาคร ๒ ประเภท^๖
 置三德岸。 แล้วตั้งมั่นอยู่ในพระคุณ ๓ ประการ^๗
 從無始來。 นับแต่แรกเริ่มมาอันหาเบื้องต้นที่สุดมิได้
 不知諸法。 (ข้าพเจ้า)มิรู้ว่าธรรมทั้งปวง
 本性空寂。 มีมูลภาวะเดิมเป็นศูนย์ตา^๘
 廣造眾惡。 จึงก่ออกุศลทั้งมวลไว้มากมาย
 今知空寂。 มาบัดนี้จึงทราบว่(ธรรมทั้งปวง)เป็นศูนย์ตา
 為求菩提。 เพื่อปรารถนาพระโพธิญาณ
 為眾生故。 แลเพื่อสรรพสัตว์ทั้งหลายเป็นเหตุ
 廣修諸善。 จักประกอบกุศลกรรมทั้งปวงให้ไพศาล
 遍斷眾惡。 และปทานสรรพบาปทั้งมวลให้สิ้น
 惟願觀音。 ขอพระอวโลกิเตศวร
 慈悲掇受。 โปรดอนุเคราะห์ด้วยความเมตตากรุณา

^๖ ความตาย ๒ ประเภท คือ ๑.ตามเพราะกำหนดฟ้า ๒.ตามเพราะทำลายชีพตนเอง หรือถูกฆาตกรรมโดยผู้อื่น

^๗ ตริคุณ มี ๑.พระธรรมกายคุณ ๒.พระปัญญาคุณ ๓.พระวิมุตตาคคุณ คือ ความหลุดพ้น

^๘ เพราะความไม่รู้ว่สรรพธรรมเป็นศูนย์ตา จึงเกิดความยึดมั่นถือมั่น เกิดเป็นอวิชชาเรื่อยไป ตามกฎแห่งปัจจุสมุปบาท-- ผู้แปล

至心懺悔。 ขอกราบสำนึกผิดและขมากรรมด้วยความเป็นที่สุดแห่งใจ
 弟子（某甲）等。 ข้าพเจ้า(ชื่อ) ผู้เป็นศิษย์
 與法界一切眾生。 พร้อมด้วยสรรพสัตว์ทั้งปวงในธรรมชาตุนั้น
 現前一心。 ปราบภูว่ามีเอกจิตเช่นเดียวกัน
 本具千法。 ที่มีมูลภาวะสมบูรณ์พร้อมในธรรมพันประการ
 皆有神力。 ล้วนแต่มีฤทธาานุภาพทั้งสิ้น
 及以智明。 และด้วยความสว่างแจ้งแห่งปัญญาอัน
 上等佛心。 เบื้องสูงก็เสมอด้วยพระพุทธจิต
 下同含識。 เบื้องล่างก็ประดุจเหล่าสรรพเวไนย์
 無始閻動。 เพราะมีติดบอด มาแต่แรกเริ่มอันหาที่สุดมิได้
 障此靜明。 จึงปิดกั้นความสงบส่องใส
 觸事昏迷。 เมื่อกระทบปัจจัยจึงลุ่มหลง
 舉心縛著。 เป็นเครื่องสังโยชน์แห่งจิต
 平等法中。 ก็ในความสมภาพแห่งธรรมนี้เล่า
 起自他想。 ได้เกิดสัญญาว่าเราและเขา
 愛見為本。 โดยมีต้นหาทิฏฐิเป็นมูลฐาน
 身口為緣。 มีกายและวาจาเป็นปัจจัย
 於諸有中。 ในภพคือความเกิดมีอยู่
 無罪不造。 ไม่มีซึ่งบาปใดที่มีได้กระทำ
 十惡五逆。 ทั้งอกุศลบท ๑๐ อนันตริยกรรม ๕
 謗法謗人。 ให้ร้ายพระธรรม และใส่ร้ายบุคคล
 破戒破齋。 ละเมิดศีล และพรตจารียะ
 毀塔壞寺。 ทำลายพระสถูป และอาราม
 偷僧祇物。 ลักขโมยของสงฆ์
 汙淨梵行。 ทำพรหมจรรย์ให้แปดเปื้อน
 侵損常住。 บุกรุกทำลายสิ่งของสาธารณะ

飲食財物。 โภชนาอาหารและสมบัติ(ของสงฆ์และส่วนรวม)
 千佛出世。 แม่นพระพุทธรเจ้าทรงอุบัติยังโลกแล้วถึง ๑,๐๐๐ พระองค์
 不通懺悔。 ก็หาได้รู้สำนึกและขมาซึ่งกรรมไม่
 如是等罪。 อันโทษานุโทษทั้งหลายเหล่านี้
 無量無邊。 มีอาจประมาณ และไร้ขอบเขต
 舍兹形命。 เมื่อละสังขารอันนี้แล้ว
 合墮三塗。 ย่อมตกสู่อบายภูมิ ๓
 備嬰萬苦。 รับทุกข์เวทนานานัปการ
 復於現世。 อีกในภพปัจจุบัน
 眾惱交煎。 ย่อมถูกความทุกข์เบียดเบียน
 或惡疾縈纏。 หรือถูกโรคร้ายรุมเร้า
 他緣逼迫。 หรือถูกปัจจัยอื่นบีบบังคับ
 障於道法。 ให้ปิดกั้นต่อมรรคธรรม
 不得熏修。 มิสามารถอบรมบำเพ็ญ(ธรรม)
 大悲圓滿神咒。 มาบัดนี้ ได้พบมหากาฐณาสมบูรณคักตามนตร์
 速能滅除。 ที่สามารถกำจัดให้มลายสูญอย่างรวดเร็ว
 如是罪障。 ซึ่งวิบากกรรมเหล่านี้
 故於今日 ฉะนั้น ในวันนี้
 至心誦持。 จึงได้สาธยายแลทรงไว้ด้วยความเป็นที่สุดแห่งใจ
 歸向觀世音菩薩。 ต่อพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์
 及十方大師。 และพระพุทธรเจ้าทั้งทิศทิศ
 發菩提心。 แล้วประกาศพระบรมโพธิจิตอันประเสริฐ
 修真言行。 ปฏิบัติบำเพ็ญใน(มหากาฐณา)ธารณิมนตร์
 與諸眾生。 ร่วมกับปวงสรรพสัตว์
 發露眾罪。 สารภาพในบาปทั้งหลาย
 求乞懺悔。 ด้วยหมายจักขอขมากรรม
 畢竟消除。 ยัง(วิบากกรรม)ให้มลายสูญจนถึงที่สุด
 惟願大悲觀世音菩薩摩訶薩。 ขอพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์มหาสัตว์ผู้ทรงไว้ซึ่งความกรุณายิ่งใหญ่

千手護持。โปรดปกป้องรักษาด้วยพระกรทั้งหนึ่งพัน
千眼照見。และสอดส่องดูแลด้วยพันเนตร
令我等。ยังให้ข้าพเจ้าทั้งหลาย
內外障緣寂滅。มีปัจจัยแห่งอุปสรรคทั้งภายในและภายนอกที่ดับสิ้นไป
自他。行願圓成。จริยาและปณิธานของตนเองและบุคคลอื่นจงสำเร็จสมบูรณ์
開本見知。เปิดออกซึ่งมุลภาวะแล้วเห็นแจ้ง
制諸魔外。ได้ปราบพาหิรมารนอกพระศาสนาให้ราบคาบ
三業精進。มีกรรมทั้ง ๓(กาย วาจา ใจ) ที่ก้าวหน้าวิวัฒนา
修淨土因。แล้วบำเพ็ญเหตุแห่งวิสุทธิภูมิ
至捨此身。เมื่อถึงกาลละสังขารแล้ว
更無他趣。จักมิไปภพภูมิอื่นใด
決定得生。ขอได้อุบัติเป็นที่แน่นอน
阿彌陀佛。ยังพระอมิตาภะพุทธเจ้า
極樂世界。ที่สุขาวดีโลกธาตุ
親承供養。เพื่อได้อุปฐากสักการะใกล้ชิด
大悲觀音。พระมหากษัตริย์โลกิเตศวร
具諸總持。ได้สมบูรณ์พร้อมซึ่งสรรพธรรม
廣度群品。แล้วโปรดเวไนยสัตว์อย่างกว้างขวาง
皆出苦輪。ให้ออกจากสังสารจักร
同到智地。แล้วบรรลุถึงปัญญาภูมิพร้อมกันทั้งสิ้นเกิด...

懺悔發願已。歸命禮三寶。

พิธีสำนึกผิดขมากรรม และประกาศปณิธานเสร็จสมบูรณ์แล้ว ขอน้อมศีรนมัสการต่อพระรัตนตรัย

南無十方佛。นโม ทศทิศา พุทธายะ

南無十方法。นโม ทศทิศา ธรรมายะ

南無十方僧。นโม ทศทิศา สังฆายะ

南無本師釋迦牟尼佛。นโม ศากยมุณี พุทธายะ

南無阿彌陀佛。

นโม อมิตาภะ พุทธายะ

南無千光王靜住佛。

นโม สหัสสรประภาราชาคานตีสถิตยะ พุทธายะ

南無廣大圓滿無閼大悲心大陀羅尼。

นโม ไวปุลยสมบูรณอกิญจนมหากรุณาจิตมหาธารณี

南無千手千眼觀世音菩薩。

นโม สหัสสรภุช สหัสสรเนตร อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตวายะ

南無大勢至菩薩。

นโม มหาสถามปราชะ โพธิสัตวายะ

南無總持王菩薩。

นโม ธารณีราชายะ โพธิสัตวายะ

自歸依佛。 ข้าพเจ้าขอถึงพระพุทธเจ้าเป็นสรณะ

當願眾生。 ขอปณิธานให้สรรพสัตว์

體解大道。 รู้แจ้งในพระมหามรรค

發無上心。 แล้วบังเกิดพระอนุตรจิต

自歸依法。 ข้าพเจ้าขอถึงพระธรรมเจ้าเป็นสรณะ

當願眾生。 ขอปณิธานให้สรรพสัตว์

深入經藏。 เข้าถึงพระธรรมปิฎกอย่างลึกซึ้ง

智慧如海。 มีปัญญาญาณดุจห้วงมหาสมุทร

自歸依僧。 ข้าพเจ้าขอถึงพระสงฆ์เจ้าเป็นสรณะ

當願眾生。 ขอปณิธานให้สรรพสัตว์

統理大眾。 เป็นผู้สืบสานคำสอนแต่เมื่อก่อน

一切無礙。 โดยปราศจากอุปสรรคทุกประการ

和南聖眾。 ขออภิวาทพระอริยเจ้าทั้งปวง

南無大悲觀世音菩薩。(三稱入觀)

นโม มหากรุณิกายะ อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตวายะ

(萬佛歲 仙佛禪寺 後學比丘聖傑 譯泰文供養三寶)